

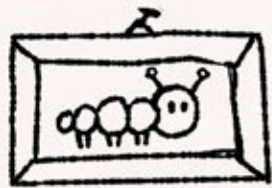


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERT WIRD ROT

اگبرت قرمز می شود



Philipp Winterberg

# EGBERT WIRD ROT

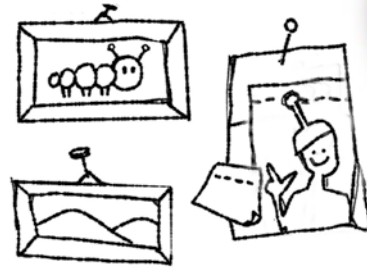
اگبرت قرمز می شود



Philipp Winterberg

# EGBERT WIRD ROT

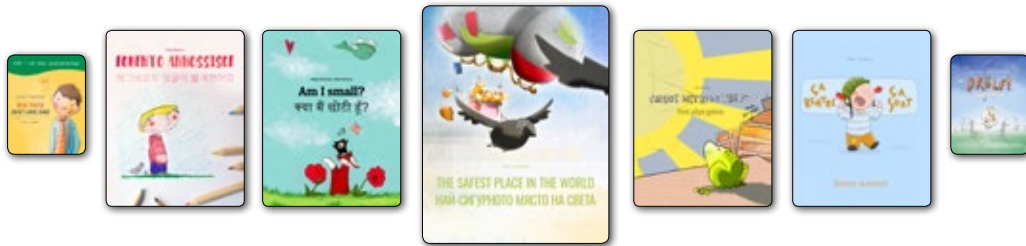
## اگبرت قرمز می شود



Persian/Farsi (فارسی)  
German (Deutsch)

Translation (Persian/Farsi): Alireza Shabani, Saber Zogby and OHT Team

Text (German): Philipp Winterberg

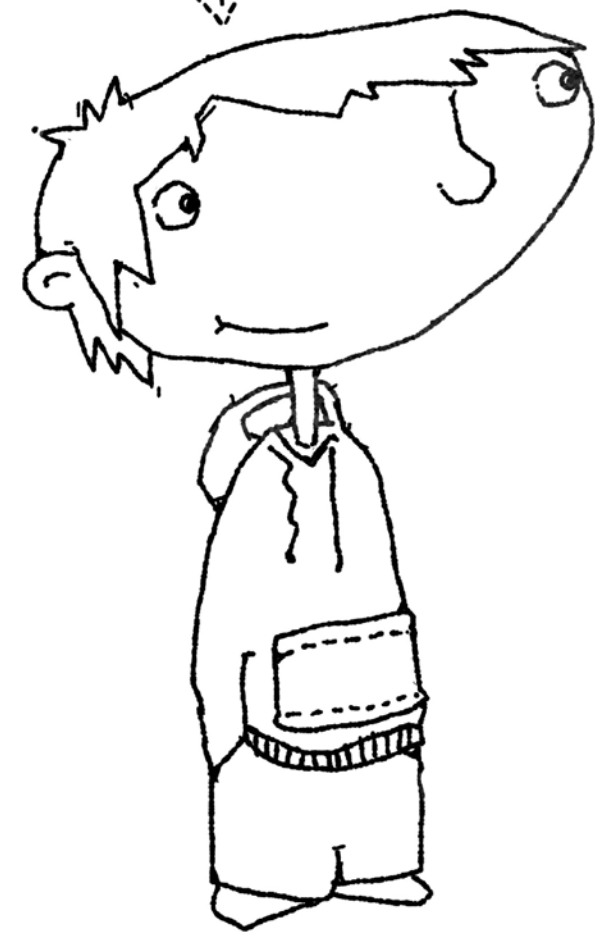


[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)





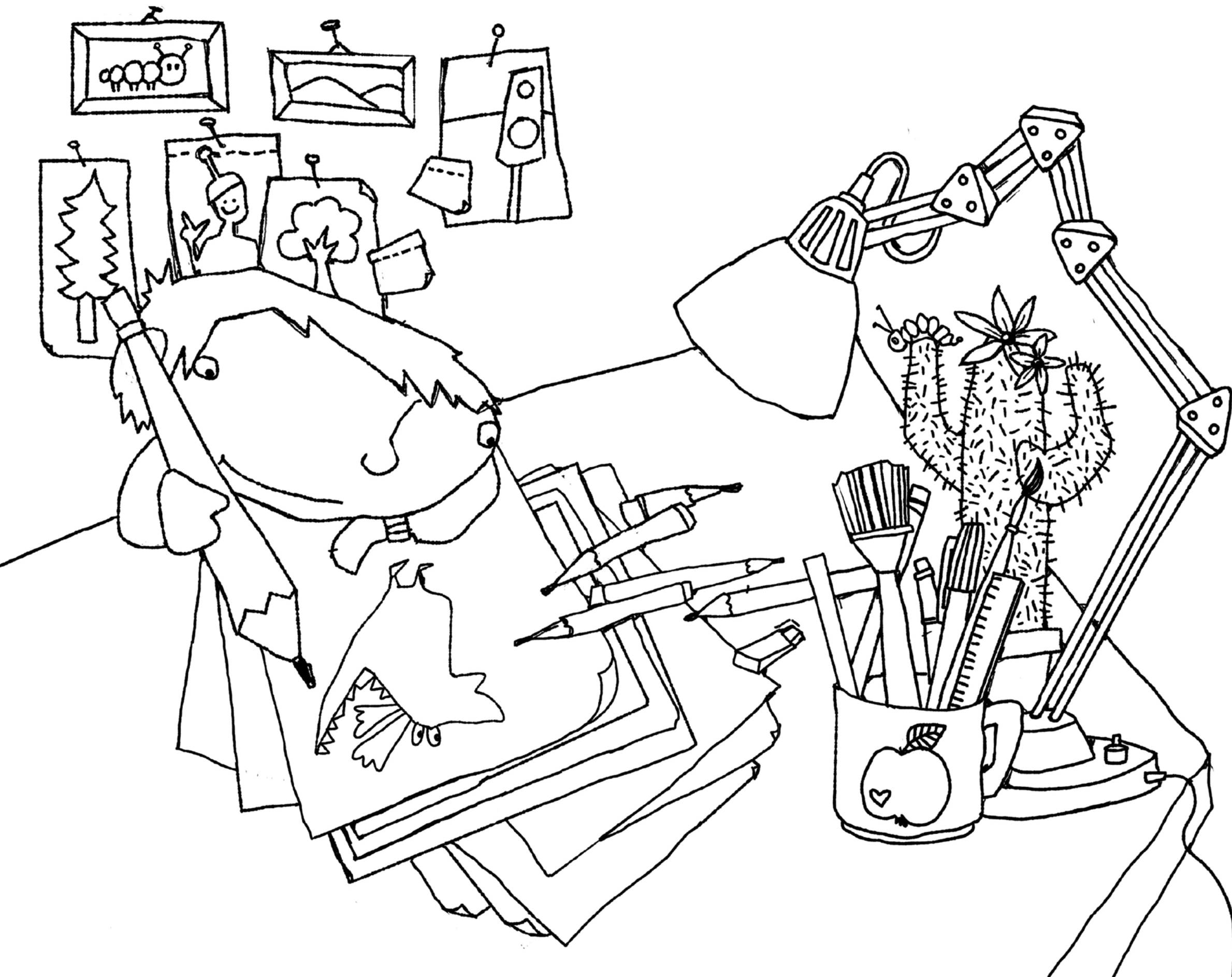
من اگبرت هستم.  
**Ich bin Egbert.**



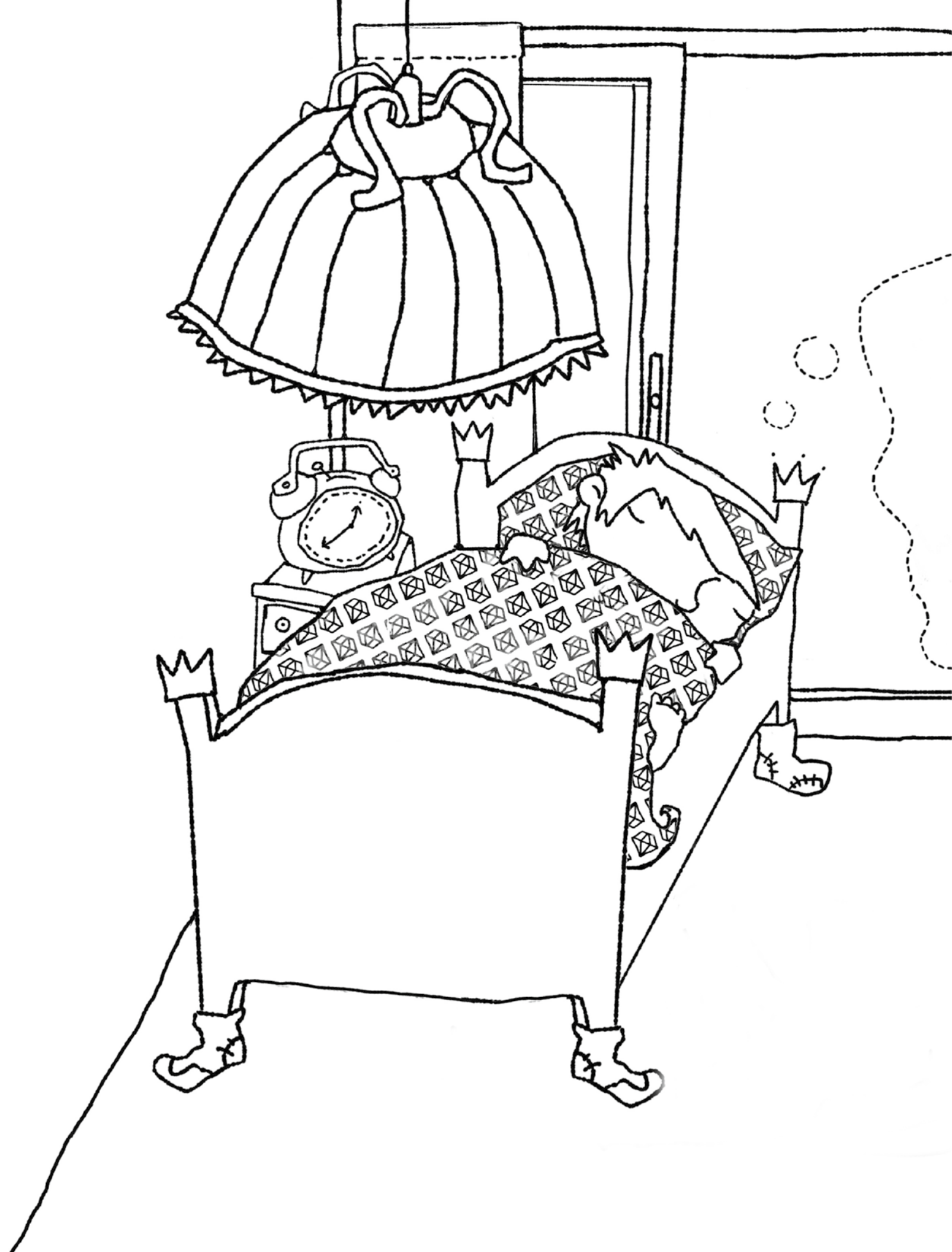
این اگبرت است.  
**Das ist Egbert.**

اگبرت چیزهای سبزنگ را دوست دارد.  
مخصوصاً اژدها و زمرد سبز.

*Egbert liebt grüne Sachen,  
Besonders Smaragde  
und Drachen.*

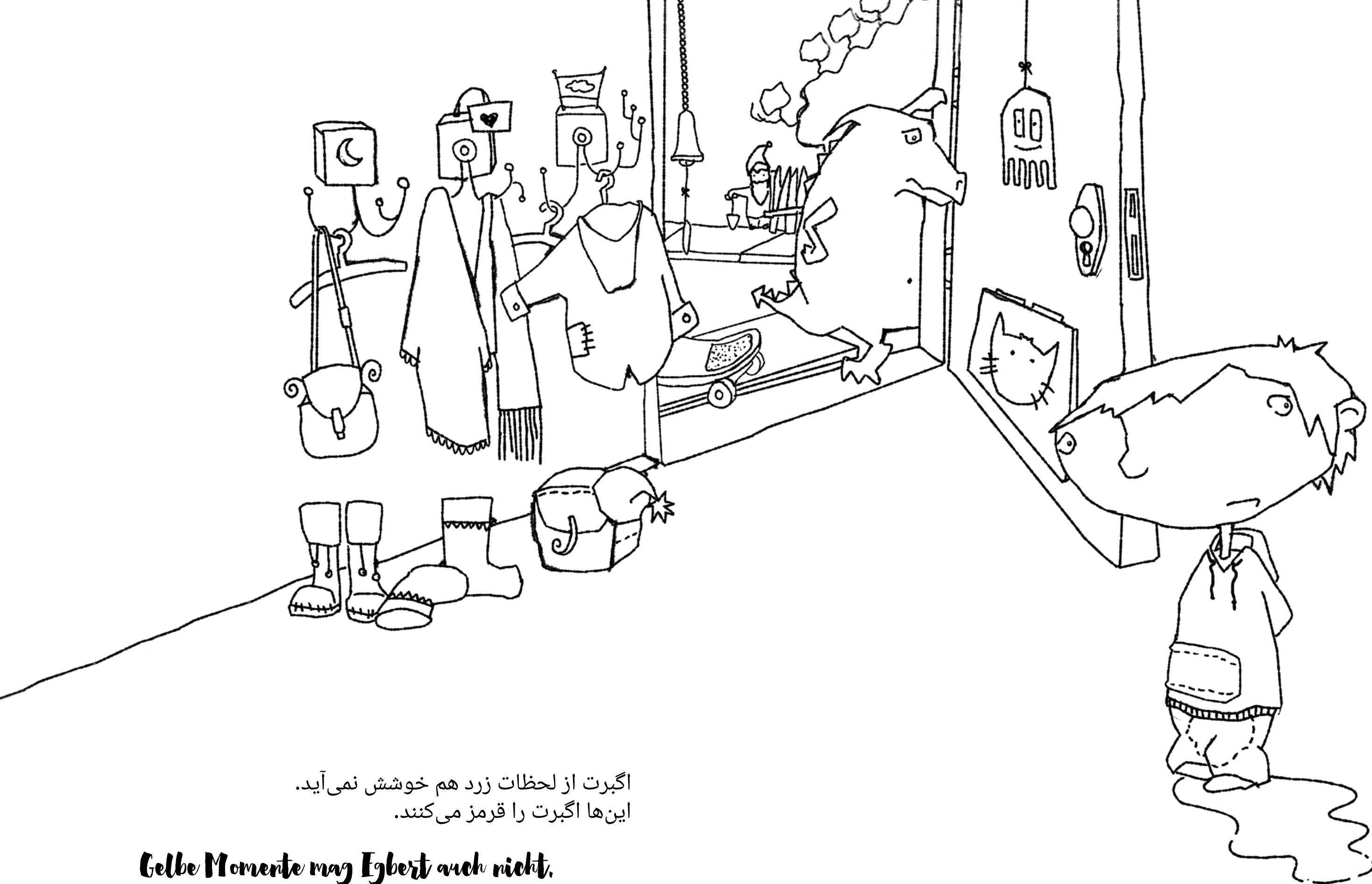


اگبرت از خواب‌های زردرنگ خوشش نمی‌آید.  
*Gelbe Träume mag Egbert nicht.*







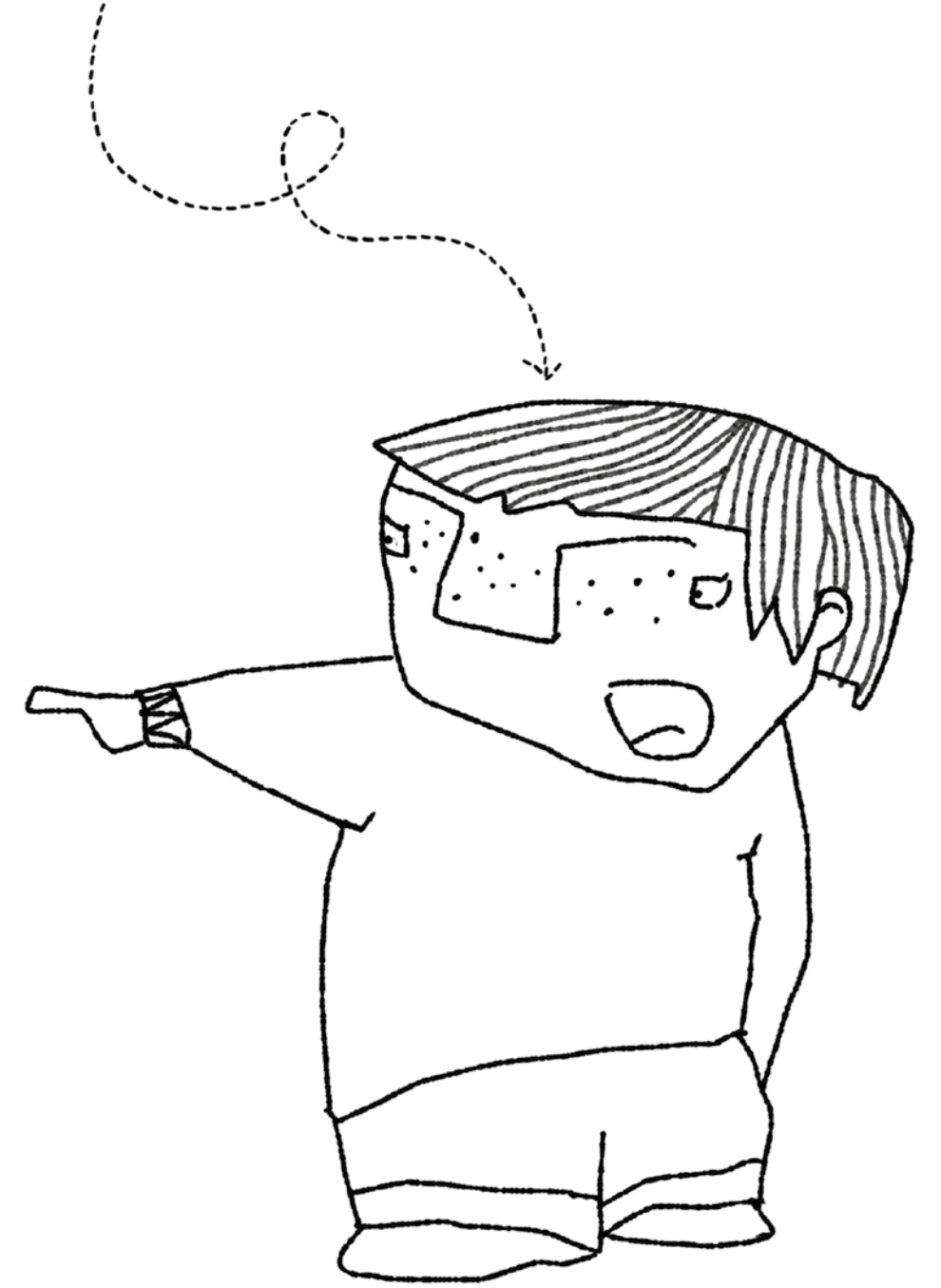


اگبرت از لحظات زرد هم خوشش نمی آید.  
اینها اگبرت را قرمز می کنند.

*Gelbe Momente mag Egbert auch nicht,  
Da wird Egbert rot.*



این مانفرد است.  
**Das ist Manfred.**







اگی جیشو! اگی جیشو!  
اگبرت یک بچه است!

**PIPIBERT! PIPBERT!  
EGBERT IST  
EIN BABY!**

وقتی مانفرد این حرف‌های بد را می‌گوید،  
اگبرت نیز قرمز می‌شود.  
خیلی عصبانی و قرمز.

*Wenn Manfred ärgert, wird Egbert auch rot.  
Sehr wütend und rot.*



مانفرد احمق!  
ای کاش ماشین جیش کن تو شلوار داشتتم!

**Blöder Motzfred!**  
**Ich wünsche mir eine Hosenpinkelmaschine!**







اگبرت نقشه‌ای دارد.  
مانفرد ... غافلگیر می‌شود!

*Egbert hat einen Plan,  
Manfred wird sich... wundern!*

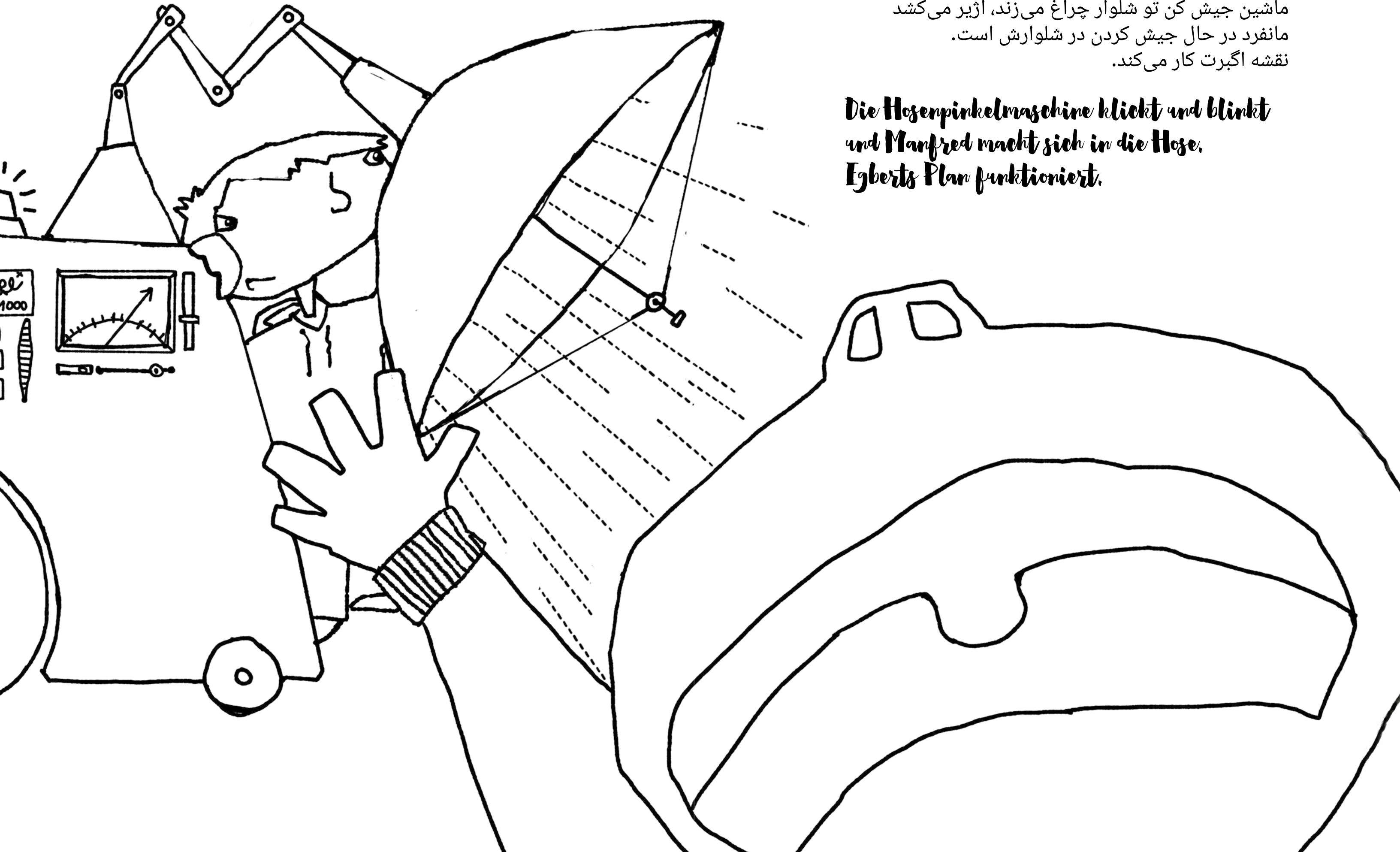






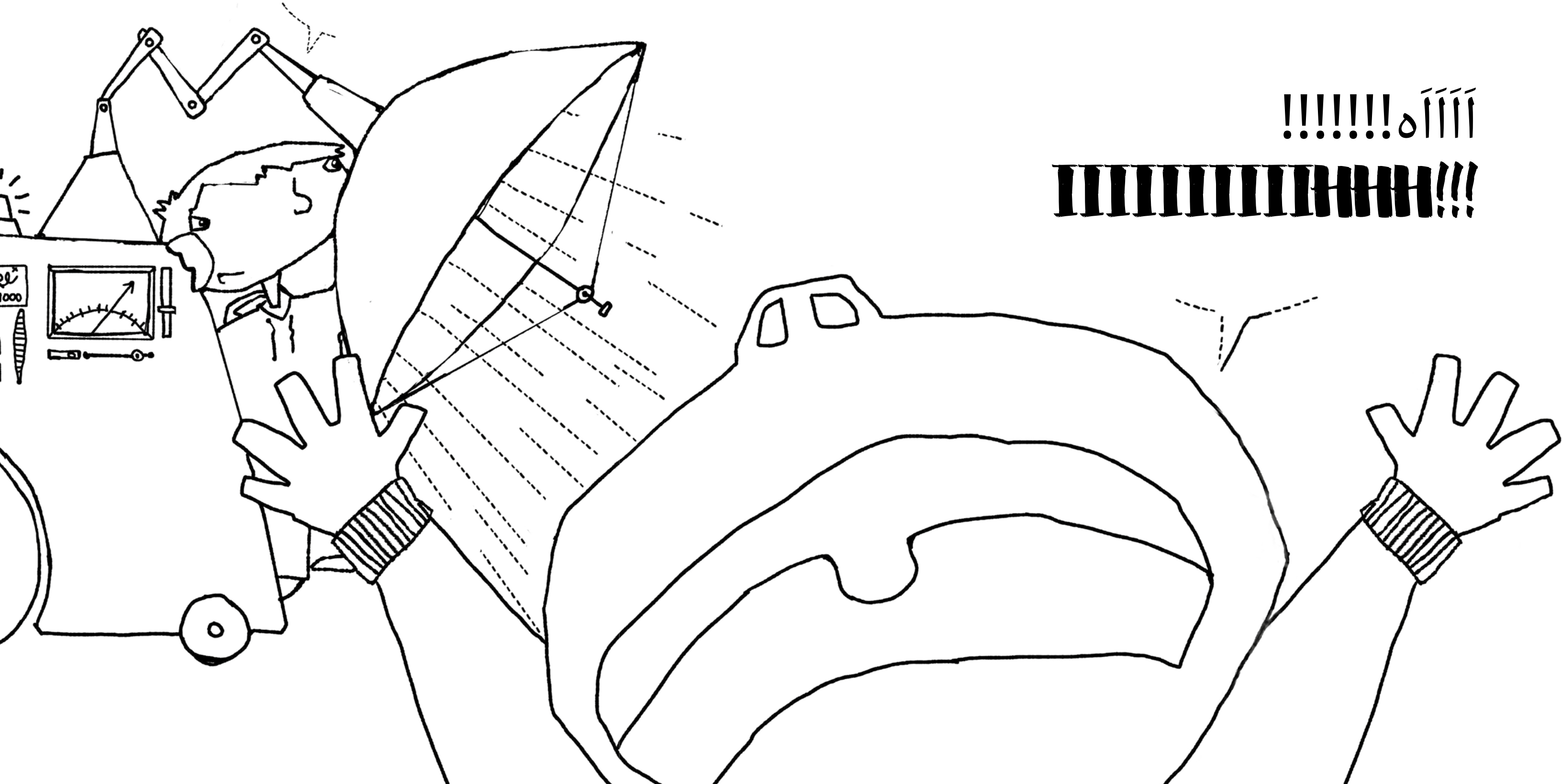
ماشین جیش کن تو شلوار چراغ می زند، آژیر می کشد  
مانفرد در حال جیش کردن در شلوارش است.  
نقشه اگبرت کار می کند.

*Die Hosenpinkelmaschine klickt und blinkt  
und Manfred macht sich in die Hose.  
Egberts Plan funktioniert.*



فرد جیشو! فرد جیشو!  
مانفرد یک بچه است!

**PIPIFRED! PIPIFRED!  
MANFRED IST EIN BABY!**



آآآآآآ!!!

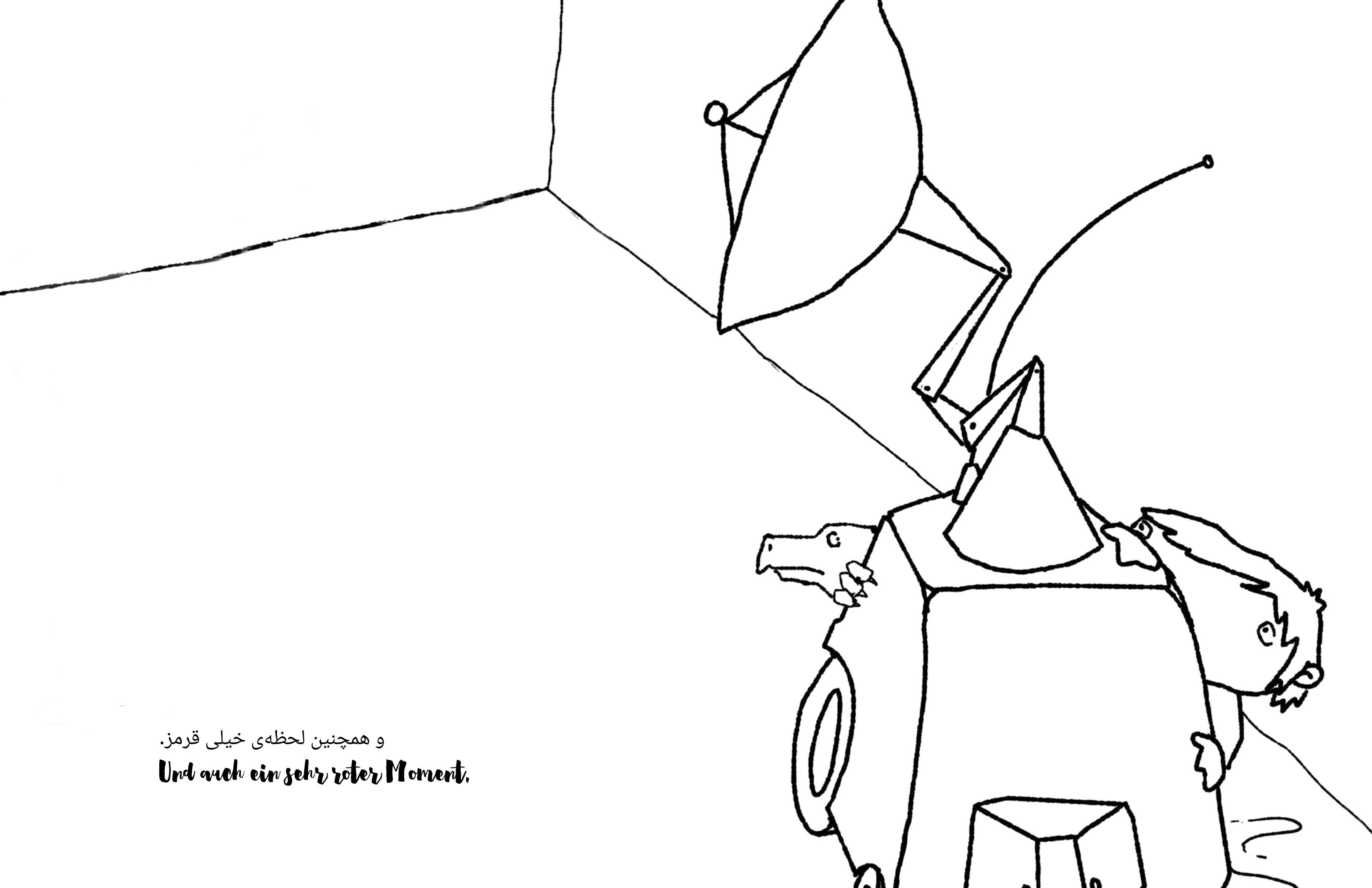
|||||











و همچنین لحظه‌ی خیلی قرمز.

**Und auch ein sehr roter Moment.**

آه.  
ای کاش خواب سبز می دیدم.

**Möh, Ich wünsche mir  
einen grünen Traum!**



اوہ-نہ!  
من مانفرد رو جیشو کردم، خودم رو هم همین طور!  
متأسفم!

**Owei! Ich habe Manfred zu Pipifred  
gemacht und bin selbst ein Motzbert  
geworden. Es tut mir leid!**



























## Dieses Bilderbuch mehrfach ausmalen?

Laden Sie *Egbert wird rot* in über 100 Sprachen und Dialekten gratis als PDF herunter. Drucken Sie das Bilderbuch für Ihre Kinder beliebig oft aus.

Ohne Anmeldung, ohne Registrierung, ohne Newsletter-Abo,  
ohne Verpflichtungen, einfach gratis:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Herzlichen Dank an alle Übersetzer\*innen!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabe, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...







## Über den Autor...



**Philipp B. Winterberg M.A.**, studierte Kommunikationswissenschaft, Psychologie und Jura, lebt in Berlin und Münster und liebt Facettenreichtum: Er sprang Fallschirm in Namibia, meditierte in Thailand und schwamm mit Haien und Rochen in Fidschi und Französisch-Polynesien.

Philipp Winterbergs Bücher eröffnen neue Perspektiven im Umgang mit essenziellen Themen wie Freundschaft, Achtsamkeit und Glück. Sie werden in über 200 Sprachen und Dialekten weltweit gelesen.







